



UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: DÍA 5
/ UKRAINE. INVASION DIARY: DAY 5

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by

Daniel Martín Sáez

WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE

www.sinfoniavirtual.com/ucrania

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

28, February 2022. Invasion, day 5.

WE WON'T BE THE SAME

Не хочемо ні слави ні заплати -
Заплатою нам розкіш боротьби:
Солодше нам у бою умирати
Як жити в пугах, мов німі раби.

*We do not want fame or reward -
The luxury of wrestling is our pay:
Sweeter to us to die in battle
Than live in chains like dumb slaves.*

It's time to learn to distinguish shades of silence. There was information that Bessarabka (the central district of Kyiv, a kilometer from my house) at night would be fired upon Grads (multiple launch rocket systems of 122 mm caliber). Slept for a few hours. Thank God that Ukraine has our army and people in territorial defense!

10.00 am. At the end of a day and a half of the curfew, I go out into the street: look for working shops, to replenish food, bread, to buy drinking water and cigarettes.

The streets are almost deserted; civilians—units. At every intersection (this is a government quarter, after all) there are military patrols, concrete and wire barriers have been erected. I went around 9 small shops —there are no others in close

28 de febrero de 2022. Invasión, día 5.

NO VOLVEREMOS A SER LOS MISMOS

*No queremos fama ni recompensa -
El honor de la lucha es nuestra paga:
Es más dulce para nosotros morir en la batalla
que vivir encadenados como esclavos enmudecidos.*

Es hora de aprender a distinguir los tonos del silencio. Hubo información de que en Bessarabka (el distrito central de Kiev, a un kilómetro de mi casa) por la noche se dispararían los Grads (sistemas de cohetes de lanzamiento múltiple de calibre 122 mm). Dormí durante unas horas. ¡Gracias a Dios que Ucrania tiene nuestro ejército y la gente en la defensa del territorio!

10.00 horas. Al cabo de un día y medio de toque de queda, salgo a la calle: busco tiendas disponibles, para reponer comida, pan, agua potable y cigarrillos.

Las calles están casi desiertas. En cada cruce (después de todo, este es un barrio gubernamental) hay patrullas militares, se han levantado barreras de hormigón y alambre. Recorro 9 pequeñas tiendas (no hay otras en las proximidades). Dos de ellas están abiertas. Hay

proximity. Two of them are open. Small queues – 5-7 people in each. The assortment is quite scarce, but what is there is useful. There is no bread. However, why be surprised, there was no delivery. Another store sells goods only for the military and the police. These are the realities of war. I'm shopping and coming home...

Quote of the morning: “Now there is a Third World War, in which only two sides are fighting: Russia against the whole world, and Ukraine –for the whole world.”

A billionaire from Japan donated 1 billion yen (about 7.7 million euros) to the Ukrainian government. He addressed Ukrainian President Volodymyr Zelensky in a letter, according to Kyodo and AFP. The money is for victims of violence.

Oleg Deripaska, Russian billionaire from the list of 200 richest people in Russia 2021 according to Forbes (worth \$ 3.8 billion), said this: “Peace is very important!”, and called for negotiations. Deripaska called for peace against the backdrop of Russia's military operation in Ukraine, following from his post on Telegram: “Negotiations need to start as soon as possible!”

Russia has been expelled from the UN Security Council. This is truly a global event. “Russian troops will be accused of committing killings and destruction of cities in Ukraine”. Ursula von der Leyen, President of the European Commission.

pequeñas colas de 5-7 personas en cada una. El surtido es bastante escaso, pero lo que hay es útil. No hay pan. Sin embargo, por qué sorprenderse, no ha habido repartos. En otra tienda se venden productos sólo para los militares y la policía. Estas son las realidades de la guerra. Voy a comprar y vuelvo a casa...

Cita de la mañana: “Ahora hay una Tercera Guerra Mundial en la que sólo luchan dos bandos: Rusia contra todo el mundo, y Ucrania para todo el mundo”.

Un multimillonario japonés dona 1.000 millones de yenes (unos 7,7 millones de euros) al gobierno ucraniano. Se ha dirigido al presidente ucraniano Volodymyr Zelensky en una carta, según Kyodo y AFP. El dinero es para las víctimas de la violencia.

Oleg Deripaska, multimillonario ruso de la lista de las 200 personas más ricas de Rusia 2021 según Forbes (con una fortuna valorada en en 3.800 millones de dólares), declaró: “¡La paz es muy importante!”, y pidió negociaciones. Deripaska hizo un llamamiento a la paz con el telón de fondo de la operación militar de Rusia en Ucrania, tras su publicación en Telegram: “¡Las negociaciones deben comenzar cuanto antes!”.

Rusia ha sido expulsada del Consejo de Seguridad de la ONU. Un verdadero acontecimiento mundial. “Se acusará a las tropas rusas de cometer asesinatos y destruir ciudades de Ucrania”. Ursula von der Leyen, presidenta de la Comisión Europea.

President Zelensky signed an application for Ukraine's accession to the EU. The document is already on its way to Brussels.

This is a historical document. According to the procedure, an application for EU membership must be sent to the Presidency of the Council of the European Union. The Council is currently chaired by France. The EU believes that the procedure for considering Ukraine's application may be important for President Zelensky, given that it can potentially be used in negotiations with the Russian Federation, since the European Union is a project based on peace and conflict resolution through dialogue.

The President of the European Commission, Ursula von der Leyen said that she considers Ukraine "one of us" and wants to see it in the EU. Despite this she did not specify what chances of Ukraine are to join the EU, especially on the accelerated program.

Volunteers from Europe are coming to us. Anti-tank weapons, air defense equipment, ammunition for all types of weapons and artillery, vehicles, body armor, fuel, and dozens of weapons have already arrived. There will be more. The main thing is that we stand strong and hold Kyiv. President Zelensky announced the formation of a new unit: the International Legion.

US President Mr. Biden, after talking with President Zelensky at night, decided to allocate

El Presidente Zelensky ha firmado la solicitud de adhesión de Ucrania a la UE. El documento ya está de camino a Bruselas.

Se trata de un documento histórico. Según el procedimiento, la solicitud de adhesión a la Unión Europea debe enviarse a la Presidencia del Consejo de la Unión Europea. El Consejo está presidido actualmente por Francia. La UE cree que el procedimiento de examen de la solicitud de Ucrania puede ser importante para el Presidente Zelensky, dado que puede utilizarse en las negociaciones con la Federación Rusa, teniendo en cuenta que la Unión Europea es un proyecto basado en la paz y la resolución de conflictos mediante el diálogo.

La presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen, afirmó que considera a Ucrania "uno de los nuestros" y que quiere verla en la UE. A pesar de ello, no especificó qué posibilidades tiene Ucrania de ingresar en la UE, especialmente como parte de un programa acelerado.

Están viniendo voluntarios de Europa. Ya han llegado armas antitanques, equipos de defensa aérea, munición para todo tipo de armas y artillería, vehículos, chalecos antibalas, combustible y decenas de armas. Habrá más. Lo principal es que nos mantengamos firmes y conservemos Kiev. El presidente Zelensky anunció la formación de una nueva unidad: la Legión Internacional.

El presidente estadounidense Biden, tras hablar con el presidente Zelensky por la noche, decidió asignar 600

\$600 million to Ukraine: 250 for general assistance and 350 for military. The White House has asked Congress to agree to an allocation of \$6.4 billion in support of Ukraine –of which \$3.5 billion is for defense–, according to Dmitry Kuleba, Ukraine’s Foreign Minister.

Total estimated losses of the enemy from 24/02 to 28/02:

Aircraft - 29
Helicopters - 29
Tanks - 191
Armored combat vehicles - 816
Cannon - 74
SAM BEECH - 1
City - 21
Automotive vehicles - 291
Tanks - 60
UAV OTR - 3
Ships / boats - 2
Air Defense Means - 5
Personnel - 5300

“To see Kyiv and die.” Indeed, this expression has become relevant nowadays. For the first time, the phrase “To see Paris and die”, appeared in Ilya Ehrenburg’s book *My Paris*, published in the 1930s.

Near Kakhovka, in the village of Lubimovka, Kherson region, Ukrainian gypsies stole a tank from Russian invaders –the Kakhovka Self-Defense group reported on February 27, 2022. As they say, the tank was stolen on the move. The goal of the gypsies was purely patriotic. They wanted to hand it over for scrap. But a cruel

millones de dólares a Ucrania: 250 para asistencia general y 350 para usos militares. La Casa Blanca ha pedido al Congreso que acepte una asignación de 6.400 millones de dólares en apoyo de Ucrania, de los cuales 3.500 son para defensa, según Dmitry Kuleba, Ministro de Asuntos Exteriores de Ucrania.

Total de pérdidas estimadas del enemigo del 24/02 al 28/02:

Aviones - 29
Helicópteros - 29
Tanques - 191
Vehículos de combate blindados - 816
Cañones - 74
SAM BEECH - 1
Ciudades - 21
Vehículos automotores - 291
Tanques - 60
UAV OTR - 3
Barcos / botes - 2
Medios de defensa aérea - 5
Personal – 5300

“Ver Kiev y morir”. De hecho, esta expresión ha cobrado relevancia en la actualidad. La frase “Ver París y morir” apareció por vez primera en el libro *Mi París* de Ilya Ehrenburg, publicado en los años 30.

Cerca de Kajovka, en el pueblo de Lubimovka, región de Jersón, los gitanos ucranianos robaron un tanque a los invasores rusos, según informó el 27 de febrero de 2022 el grupo de autodefensa de Kakhovka. Como dicen, el tanque fue robado en movimiento. El objetivo de los gitanos era exclusivamente patriótico: querían

disappointment awaited them: they were refused at the recycling point.

President Zelensky, in his daily speech to fellow citizens, said that from now until the end of the war, the salary of Ukrainian military personnel will be 100,000 hryvnia (just over 3,000 euros) per month.

And the Minister of Defense of Ukraine Oleksiy Reznikov, in his statement on Facebook, said to the Russian invaders that they should voluntarily surrender for a monetary compensation in the amount of 5 million Russian rubles, which will be received by everyone who laid down their arms:

“Those of you who do not want to become a murderer and die can save yourself. Do not follow the criminal orders of those who have lied to you about Ukraine and Ukrainians for years. We guarantee you a full amnesty and monetary compensation if you voluntarily lay down your arms. You have a chance to start a new life. Make a choice. Come out unarmed with a white flag. Say the code word –“million”. Be alive. Hug your family.”

The fact is that the global IT community has collected a significant amount of money. They want to give these funds to Russian soldiers who voluntarily surrender and transfer weapons and equipment to Ukraine. In turn, the Ukrainian side will provide legal protection from the state and perform all actions to implement this initiative.

entregarlo como chatarra. Pero les esperaba una cruel decepción: fueron rechazados en el punto de reciclaje.

El presidente Zelensky, en su discurso diario a sus conciudadanos, dijo que desde ahora y hasta el final de la guerra, el salario del personal militar ucraniano será de 100.000 grivnas (algo más de 3.000 euros) al mes.

Y el ministro de Defensa de Ucrania, Oleksiy Reznikov, en su declaración en Facebook, dijo a los invasores rusos que deberían rendirse voluntariamente a cambio de una compensación monetaria por valor de 5 millones de rublos rusos, que recibirán todos los que depongan las armas:

“Aquellos que no quieran convertirse en asesinos y morir pueden salvarse. No sigáis las órdenes criminales de quienes os han estado mintiendo sobre Ucrania y los ucranianos durante años. Os garantizamos una amnistía completa y una compensación monetaria si deponéis las armas voluntariamente. Tenéis la oportunidad de empezar una nueva vida. Tomad una decisión. Salid desarmados con una bandera blanca. Digan la palabra clave: “millón”. Vivid. Abrazad a vuestras familias”.

El hecho es que la comunidad mundial ha reunido una importante cantidad de dinero. Quieren entregar estos fondos a los soldados rusos que se entreguen voluntariamente y transferir armas y equipos a Ucrania. A su vez, la parte ucraniana proporcionará protección legal del Estado y realizará todas las acciones para llevar a cabo esta iniciativa.

Disdainful attitude of the Kremlin authorities towards their own servicemen is extremely typical. The Russians are looking for their relatives –the military through the Ukrainian portal “Look for your own”. The Russians complain that they cannot contact the husbands and sons who went to fight in Ukraine. The military took away personal documents and phones. They have had no connection since February 24, on that day the Russian Federation invaded Ukraine.

As noted, the Ministry of Internal Affairs of Ukraine on February 27 decided to launch a website where you can identify the dead and captured Russian soldiers. The website 200rf.com publishes photos and videos of Russian soldiers killed in Ukraine, taken prisoner, as well as their documents. It seems that in the Russian Federation this site was blocked.

As it became known, in the Belgorod region, bordering on the Kharkiv, Luhansk and Sumy regions, there was a real riot among the Russian military. About 5,000 contract soldiers, who were hastily collected to be sent to Ukraine, refused to go to fight for Putin on the territory of our state. Formally, the rebellious contractors argue their refusal to participate in hostilities in Ukraine by the fact that this is not provided for in their contracts.

Officials of the occupying army are really shocked by the professionalism of the Armed Forces of

La actitud despectiva de las autoridades del Kremlin hacia sus propios militares es muy típica. Los rusos buscan a sus familiares, los militares, a través del portal ucraniano “Busca a los tuyos”. Los rusos se quejan de que no pueden contactar con los maridos e hijos que vinieron a luchar a Ucrania. Los militares se llevaron los documentos personales y los teléfonos. No tienen conexión desde el 24 de febrero, día en que la Federación Rusa invadió Ucrania.

En efecto, el Ministerio del Interior de Ucrania, el 27 de febrero decidió lanzar un sitio web donde se pudiera identificar a los soldados rusos muertos y capturados. El sitio web 200rf.com publica fotos y vídeos de soldados rusos muertos en Ucrania, hechos prisioneros, así como sus documentos. Parece que en la Federación de Rusia esta página ha sido bloqueada.

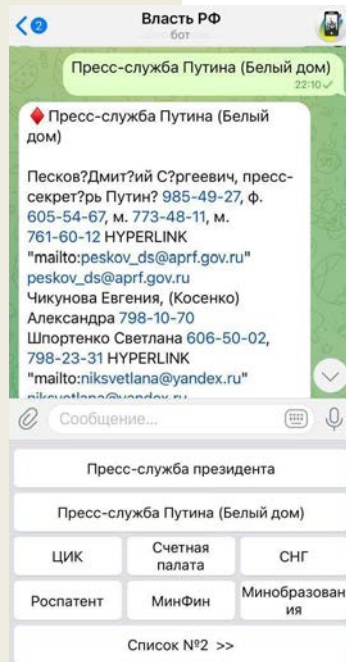
Se ha sabido que en la región de Bélgorod, limítrofe con las regiones de Járkov, Lugansk y Sumy, se produjo un verdadero motín entre los militares rusos. Alrededor de 5.000 soldados contratados, reunidos apresuradamente para enviarlos a Ucrania, se negaron a ir a luchar por Putin en el territorio de nuestro Estado. Formalmente, los contratistas rebeldes argumentan su negativa a participar en las hostilidades en Ucrania aduciendo que eso no está previsto en sus contratos.

Los oficiales del ejército de ocupación están realmente sorprendidos por la profesionalidad de las Fuerzas

Ukraine and the huge losses in equipment and manpower that Ukrainian soldiers have already inflicted on the RF Armed Forces and other power units that Russia sent to Ukraine.

Armadas de Ucrania y por las enormes pérdidas en equipamiento y personal que los soldados ucranianos ya han infligido a las Fuerzas Armadas de la Federación Rusa y a otras unidades que enviaron a Ucrania.

Ukrainian cyber troops hacked into the contact database of Vladimir Putin's administration. The phone numbers of the Kremlin's employees got into the network: from the heads of the administration to journalists, public organizations, and, you will be surprised, fortune tellers! The Kremlin's telephone database has a separate pool of soothsayers...



Las tropas cibernéticas ucranianas hackearon la base de datos de contactos de la administración de Vladimir Putin. Los números de teléfono de los empleados del Kremlin entraron en la red: desde los jefes de la administración hasta periodistas, organizaciones públicas y, se sorprenderán, ¡videntes! La base de datos telefónicas del Kremlin cuenta con un grupo de adivinos...

Vadim Denisenko, adviser to the head of the Ministry of Internal Affairs called on Ukrainians: "If you have 5 minutes of free time, go to the chat bot in Telegram 'Power of the Russian Federation'. All phones are posted there. Dial someone, say whatever you want, but write it down and put it on social networks; this will be a great evidence base."

Vadim Denisenko, asesor del jefe del Ministerio del Interior, hizo un llamamiento a los ucranianos: "Si tenéis 5 minutos de tiempo libre, id al chat bot en Telegram 'Poder de la Federación Rusa'. Allí están colgados todos los teléfonos. Marquen a alguien, digan lo que quieran, pero escríbanlo y pónganlo en las redes sociales: esto será una gran base de evidencias".

In the port of Spanish island of Mallorca Ukrainian Taras Ostavchuk tried to sink a luxurious private yacht worth 7 million euros which belonged to Alexander Mikheev, Russian official-oligarch, director general of the Rosoboronexport Company.

En el puerto de la isla española de Mallorca el ucraniano Taras Ostavchuk intentó hundir un lujoso yate privado valorado en 7 millones de euros que pertenecía a Alexander Mikheev, oligarca oficial ruso, director general de la empresa Rosoboronexport.



Images by Taras Ostavchuk in El País / Imágenes de Taras Ostavchuk en *El País*

When the Ukrainian saw on TV a Russian cruise missile hit an apartment building in Ukraine, he realized it was a cruise missile manufactured by his boss's company and became furious. When the police arrived, the sailor told them: “The owner of this ship is a criminal who makes a living selling weapons that kill Ukrainians.” On Sunday, the arrested man appeared before the court. The judge, after seeing footage of a Russian missile hitting a residential building in Kyiv, released the Ukrainian from custody without filing charges.

In the next photo: Russian invaders launched a missile attack on Vasilkiv. The oil depot is on fire...

Cuando un ucraniano vio en televisión el impacto de un misil ruso en un edificio de apartamentos en Ucrania, se dio cuenta de que era un misil de crucero fabricado por la empresa de su jefe y entró en cólera. Cuando llegó la policía, el marino les dijo: “El dueño de este barco es un criminal que se gana la vida vendiendo armas que matan a los ucranianos”. El domingo, el detenido compareció ante el tribunal. El juez, tras ver las imágenes de un misil ruso impactando en un edificio residencial de Kiev, dejó al ucraniano en libertad sin presentar cargos.

En la siguiente foto: los invasores rusos lanzaron un ataque con misiles sobre Vasilkiv, el depósito de petróleo está en llamas...



It is said that the financial director of Gazprom hanged himself in Russia. In the Russian village of Leninskoye, Leningrad Region, the body of the deputy general director of the Gazprom Unified Settlement Center for corporate security would have been found.

The assets of the Central Bank of the Russian Federation –\$ 643 billion; all of them are frozen by the European Union and partners. This is a cardinal measure that will have a colossal impact on the lives of all Russians. Finally!

Western authorities have counted \$24 billion of Putin's personal money, which is scattered in accounts around the world. The possibility of confiscation of these funds is currently being considered to redirect them to help Ukraine (CBC News).

Se dice que el director financiero de Gazprom se ha ahorcado en Rusia. En el pueblo ruso de Leninskoye, en la región de Leningrado, se habría encontrado el cadáver del subdirector general del Centro de Liquidación Unificada de Gazprom para la seguridad de la empresa.

Los activos del Banco Central de la Federación Rusa (643.000 millones de dólares) están congelados por la Unión Europea y sus socios. Esta es una medida cardinal que tendrá un impacto colosal en la vida de todos los rusos. ¡Por fin!

Las autoridades occidentales han contabilizado el dinero de Putin en 24.000 millones de dólares, que estarían repartidos en cuentas por todo el mundo. Ahora se estudia la posibilidad de confiscar estos fondos para redirigirlos a ayudar a Ucrania, según CBC News.

Foreign “stars” and celebrities express their support for the Ukrainians and call on the Russian occupiers to stop the war. Among them are Kevin Costner and Brian Cox.

Also Madonna asked the world community to provide humanitarian assistance to Ukrainians and called the attack from Russia a senseless and greedy invasion. On Instagram, she posted a video of a rocket hitting a residential building in Kyiv:

“Putin continues his senseless and horrifying attacks on Ukraine! Innocent people are killed and injured every day! Innocent people are fighting for their lives and learning how to shoot to protect themselves. So many brave people stay to fight,” she commented.

According to current reports from the Navy of the Armed Forces of Ukraine, the servicemen from Zmeiny Island, are alive and in captivity. Thank God!

Since the beginning of the military invasion of the Russian Federation, 2040 civilians have been injured; among them 45 children. Killed: 352, among them 16 children. Source: Ministry of Health of Ukraine.

Shame to Invaders-Barbarians!

Las “estrellas” y celebridades extranjeras expresan su apoyo a los ucranianos y piden a los ocupantes rusos que detengan la guerra. Entre ellos están Kevin Costner y Brian Cox.

También Madonna pidió a la comunidad mundial que prestara ayuda humanitaria a los ucranianos y calificó el ataque de Rusia de invasión insensata y codiciosa. En Instagram, publicó un vídeo de un cohete que impactó en un edificio residencial de Kiev:

“¡Putin continúa con sus insensatos y horribles ataques a Ucrania! ¡Se asesina y hiere a gente inocente cada día! Personas inocentes luchan por sus vidas y aprenden a disparar para protegerse. Muchos valientes se quedan a luchar”.

Según los informes actuales de la Armada de las Fuerzas Armadas de Ucrania, los militares de la isla de Zmeiny, están vivos y en cautividad. ¡Gracias a Dios!

Desde el comienzo de la invasión militar de la Federación Rusa, 2040 civiles han resultado heridos; entre ellos 45 niños. Muertos: 352, entre ellos 16 niños. Fuente: Ministerio de Sanidad de Ucrania.

¡Vergüenza para los invasores-bárbaros!



Units of the Ukrainian army seized the latest Russian anti-aircraft missile system ZRPK Pantsir S-1 in the Kherson region.

Unidades del ejército ucraniano se apoderaron del último sistema de misiles antiaéreos ruso ZRPK Pantsir S-1 en la región de Kherson.

*Keep fighting - you are sure to win!
God helps you in your fight!
For fame and freedom march with you,
And right is on your side!*

Боріться — поборете!
Вам бог помагає!
За вас правда, за вас слава
І воля святая!

*Seguid luchando, seguro que ganaréis.
¡Que Dios os ayude en vuestra lucha!
La fama y la libertad marchan con vosotros,
y el derecho está de vuestro lado.*

I turn off the lights, draw the curtains, and check the windows. Some blackouts, this is a war! Last day of winter...

Apago las luces, corro las cortinas y compruebo las ventanas. Algunos apagones, ¡esto es una guerra! Último día del invierno...

Let the winter take away everything bad and negative with it, and let there be a clear and peaceful sky over Ukraine in the spring!

¡Que el invierno se lleve todo lo malo y negativo con él, y que haya un cielo claro y pacífico sobre Ucrania en la primavera!

TO BE CONTINUED.

CONTINUARÁ